叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 脾气(the Tempers) 000001

2. 脾气(the Tempers) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

脾气(The Tempers)
第1/2页

[ðə; ði] ['tempərz]
THE **TEMPERS**
这 脾气

温度

[ðə; ði] ['tempərz]
THE **TEMPERS**
这 脾气

温度

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] ['kaːlɔs] ['wɪljəmz]
WILLIAM **CARLOS** **WILLIAMS**
威廉 卡洛斯 威廉姆斯

威廉·卡洛斯·威廉姆斯

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ɪl'kɪn] ['mæθjuːz] , [kɔːrk] [striːt]
ELKIN **MATHEWS** **,** **CORK** **STREET**
麋鹿 马修斯 , 软木 街道

埃尔金·马修斯，科克街

[em][siː'ɛm][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
M **CM** **XIII**
M 厘米 十三

CM XIII

[tuː; tə]
TO
到

到

['kaːlɔs] -
CARLOS **HOHEB**
卡洛斯 -

卡洛斯·霍赫布

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] ['sɛvən]

Peace	on	Earth	7
和平	在	地球	7

地球和平7

['pəustljuːd][eɪt]

Postlude	8
尾声	8

后记 8

[fɜːrst] [preɪz] [naɪn]

First	Praise	9
第一的	称赞	9

第一赞美 9

['hɑːmɪdʒ] -

Homage	10
尊敬	-

致敬 10

[ðə; ði] ['fuːlz] [sɔːŋ] -

The	Fool's	Song	11
这	傻瓜	歌曲	-

愚人之歌 11

[frʌm; frəm] '' [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]['viːnəs] , '' [sɔːŋ] -

From	''	The	Birth	of	Venus	,	''	Song	12
从	''	这	出生	的	金星	,	''	歌曲	-

选自《维纳斯的诞生》第12首歌曲

[ɪ'mɔːrt(ə)l] -

Immortal	13
不朽	-

不朽13

['meddzɔ] [fɔːrt] -

Mezzo	Forte	14
中音	长处	-

中强音 14

[æn; ən]['æftər] [sɔːŋ] -

An	After	Song	15
一个	后	歌曲	-

余音绕梁15

[kruːd] [lə'ment] -

Crude	Lament	16
原油	哀叹	-

粗俗的哀歌 16

[ðə; ði] [ɔːr'diːl] -

The	Ordeal	17
这	考验	-

考验17

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['frænŋkoʊ][ʌv; əv] [kə'loʊn] : [hɪz; ɪz] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] -

The	Death	of	Franco	of	Cologne	:	His	Prophecy	of	Beethoven	18
这	死亡	的	弗朗哥	的	科隆	:	他的	预言	的	贝多芬	-

科隆的弗朗哥之死：他对贝多芬的预言 18

['pɔːrtent] -

Portent	21
预兆	-

预兆21

[kɑːn]['briːoʊ] -

Con	Brio	22
康	活力	-

Con Brio 22

[æd] [ˌɪn'fɪnɪtəm] -

Ad	Infinitum	23
广告	无穷大	-

Ad Infinitum 23

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] ， " [el] [roʊmən'sɛroʊ] " -

Translations	from	the	Spanish	,	"	El	Romancero	"	24
翻译	从	这	西班牙语	，	"	埃尔	浪漫罗曼史	"	-

西班牙语译本，《浪漫曲》24

[hɪk] - -

Hic	Jacet	30
嗝	-	-

Hic Jacet 30

- -

Contemporania	31
-	-

当代艺术31

[tuː; tə] [wɪʃ] [maɪ'self] ['kɜːrɪdʒ] -

To	wish	Myself	Courage	32
到	希望	我	勇气	-

祝自己勇气 32

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[piːs] [ɑːn] [ɜːrθ]

Peace	on	Earth
和平	在	地球

地球和平

[ðə; ði] ['ɑːrtʃər] [ɪz] [weɪk] !

The	Archer	is	wake	!
这	射手	是	唤醒	!

弓箭手醒了!

[ðə; ði][swɑːn][ɪz] ['flaɪɪŋ] !

The	Swan	is	flying	!
这	天鹅	是	飞行	!

天鹅在飞翔!

[goʊld] [ə'genst] [bluː]

Gold	against	blue
金子	反对	蓝色的

金色映衬蓝色

[æn; ən] ['æroʊ] [ɪz] ['laɪɪŋ] .

An	Arrow	is	lying	.
一个	箭	是	说谎	.

箭在说谎。

[ðer; ðər][ɪz] ['hʌntɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] —

There	is	hunting	in	heaven	—
那里	是	打猎	在	天堂	—

天堂里也有狩猎——

[sliːp] [seɪf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Sleep **safe** **till** **to** **-** **morrow** **.**
睡觉 安全的 直到 到 - 明天 .

睡个好觉，明天见。

[ðə; ði] [berz] [ɑːr; ər] [ə'brɔːd] !
The **Bears** **are** **abroad** **!**
这 熊 是 国外 !

熊队出国啦!

[ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪz] ['skriːmɪŋ] !
The **Eagle** **is** **screaming** **!**
这 鹰 是 尖叫 !

老鹰在尖叫!

[goʊld] [ə'genst] [bluː]
Gold **against** **blue**
金子 反对 蓝色的

金色映衬蓝色

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['gliːmɪŋ] !
Their **eyes** **are** **gleaming** **!**
他们的 眼睛 是 闪闪发光 !

他们的眼睛闪闪发光!

[sliːp] !
Sleep **!**
睡觉 !

睡觉!

[sliːp] [seɪf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Sleep **safe** **till** **to** **-** **morrow** **.**
睡觉 安全的 直到 到 - 明天 .

睡个好觉，明天见。

[ðə; ði] ['sɪstər] [laɪ]
The **Sisters** **lie**
这 姐妹 说谎

姐妹俩撒谎

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] ['ɪntətwaɪnɪŋ] ;
With **their** **arms** **intertwining** **;**
和 他们的 武器 交织 ;

他们手臂交缠;

[goʊld] [ə'genst] [bluː]
Gold **against** **blue**
金子 反对 蓝色的

金色映衬蓝色

[ðer; ðər] [her] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] !
Their **hair** **is** **shining** **!**
他们的 头发 是 灼灼 !

他们的头发闪闪发亮!

[ðə; ði]['sɜːrpənt] [raɪðz] !
The **Serpent** **writhes** **!**
这 蛇 扭动 !

巨蛇扭动!

[ə'raiən; ɔː-][ɪz] ['lɪsnɪŋ] !
Orion **is** **listening** **!**
猎户座 是 聆听 !

猎户座正在聆听!

[goʊld] [ə'genst] [bluː]
Gold **against** **blue**
金子 反对 蓝色的

金色映衬蓝色

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪz] ['glɪsnɪŋ] !
His **sword** **is** **glistening** **!**
他的 剑 是 闪闪发光 !

他的剑闪闪发光!

[sliːp] !
Sleep **!**
睡觉 !

睡觉!

[ðer; ðər][ɪz] ['hʌntɪŋ] [ɪn]['hev(ə)n] —
There **is** **hunting** **in** **heaven** **—**
那里 是 打猎 在 天堂 —

天堂里也有狩猎——

[sliːp] [seɪf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Sleep **safe** **till** **to** **-** **morrow** **.**
睡觉 安全的 直到 到 - 明天 .

睡个好觉，明天见。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

['pəustljuːd]
Postlude
尾声

尾声

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kuːld] [tuː; tə][juː; jʊ]
Now **that** **I** **have** **cooled** **to** **you**
现在 那 我 有 冷却 到 你

现在我对你的好感已经冷却了。

[let] [ðer; ðər][biː; bi][goʊld][ʌv; əv] ['taːniʃt] ['meɪsənri] ,
Let **there** **be** **gold** **of** **tarnished** **masonry** **,**
让 那里 是 金子 的 失去光泽 石工 ,

让褪色的砖石中也闪耀着金光。

['tɛmpəlz] [suːðd] [baɪ][ðə; ði][sʌn][tuː; tə]['ruːɪn]
Temples **soothed** **by** **the** **sun** **to** **ruin**
寺庙 舒缓 经过 这 太阳 到 废墟

阳光抚慰下的神庙走向毁灭

[ðæt] [sliːp] ['ʌtərli] .
That **sleep** **utterly** **.**
那 睡觉 完全地 .

彻底睡着了。

[gɪv] [ˌem 'iː][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] ,
Give **me** **hand** **for** **the** **dances** **,**
给 我 手 为了 这 舞蹈 ,

牵着我的手一起跳舞吧,

['rɪpəlz] [æt; ət] ['failiː] , [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
Ripples **at** **Philae** **,** **in** **and** **out** **,**
涟漪 在 菲莱 , 在 和 出去 ,

菲莱号上的涟漪，来回涌动,

[ænd; ənd][lɪps] , [maɪ] ['lezbiən] ,

And	lips	,	my	Lesbian	,
和	嘴唇	,	我的	女同性恋	,

还有嘴唇，我的女同性恋，

[wɔ:l] ['flaʊərz] [ðæt] [wʌns][wɜ:r; wər] [fleɪm] .

Wall	flowers	that	once	were	flame	.
墙	花朵	那	一次	是	火焰	.

曾经如火焰般绚烂的墙花。

[jʊr; jər] [her] [ɪz][maɪ] ['kɑ:rθɪdʒ]

Your	hair	is	my	Carthage
你的	头发	是	我的	迦太基

你的头发是我的迦太基

[ænd; ənd][maɪ][ɑ:rmz][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

And	my	arms	the	bow	,
和	我的	武器	这	弓	,

我的手臂上拿着弓，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rdz]['ærəus]

And	our	words	arrows
和	我们的	字	箭头

而我们的话语如同箭头

[tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði][stɑ:rz]

To	shoot	the	stars
到	射击	这	明星

拍摄星星

[hu:] [frʌm; frəm] [ðæt] ['mɪsti] [si:]

Who	from	that	misty	sea
WHO	从	那	蒙蒙	海

谁来自那片迷雾之海

[swɔ:rm] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌju: 'es] .

Swarm	to	destroy	us	.
蜂群	到	破坏	我们	.

蜂拥而至，企图毁灭我们。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] —

But	you	there	beside	me	—
但	你	那里	旁	我	—

但你就在我身边——

[oʊ] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][dɪ'faɪ][ju:; jʊ] ,

Oh	how	shall	I	defy	you	,
哦	如何	将	我	违抗	你	,

我该如何违抗你呢?

[hu:] [wu:nd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [naɪt]

Who	wound	me	in	the	night
WHO	伤口	我	在	这	夜晚

谁在夜里伤了我

[wɪð; wɪθ] [brests] ['ʃaɪnɪŋ]

With	breasts	shining
和	乳房	灼灼

乳房闪闪发光

[laɪk] ['vi:nəs] [ænd; ənd] [laɪk] [mɑ:rz] ?

Like	Venus	and	like	Mars	?
喜欢	金星	和	喜欢	火星	?

像金星，也像火星?

[ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] ['dʒeɪsn]
The night that is shouting Jason
这 夜晚 那 是 喊叫 杰森

那个呼喊着杰森的夜晚

[wen] [ðə; ði] [laʊd] [i:vz] ['ræt(ə)l]
When the loud eaves rattle
什么时候 这 大声 檐 嘎嘎作响

当屋檐发出响亮的嘎嘎声

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [weɪvz] [ə'bʌv] [ˌem 'i:]
As with waves above me
作为 和 波浪 多于 我

就像我头顶上的波浪一样

[blu:] [æt; ət] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'zaɪər] .
Blue at the prow of my desire .
蓝色的 在 这 船首 的 我的 欲望 .

欲望之首，一片蔚蓝。

[[ˌpi: 'dʒi:] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[fɜ:rst] [preɪz]
First Praise
第一的 称赞

首赞

['leɪdi] [ʌv; əv] [dʌsk] [wʊd] ['fæstnəs] ,
Lady of dusk wood fastnesses ,
女士 的 黄昏 木头 坚固性 ,

暮色森林的女士，

[ðaʊ] [ɑ:rt] [maɪ] ['leɪdi] .
Thou art my Lady .
你 艺术 我的 女士 .

你是我的夫人。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [krɪsp] [sp'lɪntərɪŋ] [li:f] - [tred] [wɪð; wɪθ] [ði:] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] ,
I have known the crisp splintering leaf - tread with thee on before ,
我 有 已知 这 脆 分裂 叶子 - 踏 和 你 在 前 ,

我以前就和你一起体验过踩在碎叶上的清脆声响，

[waɪt] , ['slendər] [θru:] [gri:n] ['sæplɪŋz] ;
White , slender through green saplings ;
白色的 , 苗条 通过 绿色的 树苗 ;

白色、纤细的绿色幼苗；

[aɪ] [hæv; həv] [leɪn] [baɪ] [ði:] [ɑ:n] [ðə; ði] [greɪ] ['fɔ:rɪst] [flɔ:r]
I have lain by thee on the grey forest floor
我 有 莱恩 经过 你 在 这 灰色的 森林 地面

我曾与你并肩躺在灰色的森林地面上。

[bɪ'saɪd] [ði:] , [maɪ] ['leɪdi] .
Beside thee , my Lady .
旁 你 , 我的 女士 .

夫人，就在您身边。

['leɪdi] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,
Lady of rivers strewn with stones ,
女士 的 河流 散落的 和 石头 ,

满是石头的河流女神

['oʊnli] [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ]['leɪdi] .
Only thou art my Lady .
仅有的 你 艺术 我的 女士 .

只有你才是我的女神。

[wer] ['θaʊz(ə)nd][ðə; ði] ['frɛʃɪts] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [laɪk] ['pesnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] ;
Where thousand the freshets are crowded like peasants to a fair ;
在哪里 千 这 洪水 是 挤 喜欢 农民 到 一个 公平的 ;

成千上万的溪流像赶集的农民一样拥挤;

[klɪr] [skɪnd] , [waɪld][frʌm; frəm][sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
Clear skinned , wild from seclusion ,
清除 去皮 , 荒野 从 隔离 ,

皮肤白皙，因隐居而野性十足

[ðeɪ] ['dʒɑːs(ə)l] [waɪt] [ɑːrmd] [daʊn] [ðə; ði] [tent] - ['bɔːdəd] ['θɜːroʊfer]
They jostle white armed down the tent - bordered thoroughfare
他们 推搡 白色的 武装 向下 这 帐篷 - 带边框 通道

他们穿着白衣，在帐篷环绕的街道上摩肩接踵。

['preɪzɪŋ] [maɪ]['leɪdi] .
Praising my Lady .
赞扬 我的 女士 .

赞美我的女神。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['hɑːmɪdʒ]
Homage
尊敬

尊敬

[el'vaɪrə] , [baɪ] ['lʌvz] [greɪs]
Elvira , by love's grace
埃尔维拉 , 经过 爱的 优雅

埃尔维拉，因着爱的恩典

[ðer; ðər] ['^əjiθ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
There goeth before you
那里 戈特 前 你

他走在你前面

[ə; eɪ] [klɪr] ['reɪdiəns]
A clear radiance
一个 清除 辐射

明亮的光芒

[wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [ɔːl] [veɪn] [soʊlz]
Which maketh all vain souls
哪个 制造 全部 徒劳 灵魂

这使得所有灵魂都变得虚妄。

['kændlz] [wen] [nuːn] [ɪz] .
Candles when noon is .
蜡烛 什么时候 中午 是 .

正午时分，蜡烛摇曳。

[ðə; ði] [laʊd] ['klæŋgər] [ʌv; əv] [pri'tendəz]
The loud clangour of pretenders
这 大声 铿锵 的 冒名顶替者

伪装者的大声喧哗

['mɛltəθ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]
Melteth **before** **you**
融化 前 你

在你之前融化

[laɪk] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][kɑ:rts] ['pæsɪŋ] ,
Like **the** **roll** **of** **carts** **passing** **,**
喜欢 这 卷 的 购物车 通过 ,

就像一辆辆马车滚动经过一样,

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [kʌm] ['saɪləntli]
But **you** **come** **silently**
但 你 来 默默

但你悄无声息地到来

[ænd; ənd]['hɑ:mɪdʒ][ɪz]['gɪv(ə)n] .
And **homage** **is** **given** **.**
和 尊敬 是 给定 .

人们表达了敬意。

[naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][baɪ] - [pæθ]
Now **the** **little** **by** **-** **path**
现在 这 小的 经过 - 小路

现在是这条小岔路

[wɪtʃ] ['li:dəθ] [tu:; tə] [lʌv]
Which **leadeth** **to** **love**
哪个 利德斯 到 爱

这便引向了爱

[ɪz] [ə'gen] ['dʒɔɪfl] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] ;
Is **again** **joyful** **with** **its** **many** **;**
是 再次 快乐 和 它是 许多 ;

它再次因其众多成员而欢欣鼓舞;

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ]
And **the** **great** **highway**
和 这 伟大的 公路

还有那条大公路

[frʌm; frəm] [lʌv]
From **love**
从 爱

出于爱

[ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['pæsər] .
Is **without** **passers** **.**
是 没有 过路人 .

没有过路人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[ðə; ði] ['fu:lz] [sɔ:ŋ]
The **Fool's** **Song**
这 傻瓜 歌曲

愚人之歌

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] .
I **tried** **to** **put** **a** **bird** **in** **a** **cage** **.**
我 尝试 到 放 一个 鸟 在 一个 笼 .

我试着把一只鸟放进笼子里。

[oʊ] [fuːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
O **fool** **that** **I** **am** **!**
哦 傻子 那 我 是 !

我真是个傻瓜!

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [truːθ] .
For **the** **bird** **was** **Truth** **.**
为了 这 鸟 曾是 真相 .

因为那只鸟就是真理。

[sɪŋ] ['merəli] , [truːθ] : [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt]
Sing **merrily** **,** **Truth** **:** **I** **tried** **to** **put**
唱歌 兴高采烈地 , 真相 : 我 尝试 到 放

真理啊，欢快地歌唱吧：我曾试图.....

[truːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] !
Truth **in** **a** **cage** **!**
真相 在 一个 笼 !

笼中真相!

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,
And **when** **I** **had** **the** **bird** **in** **the** **cage** **,**
和 什么时候 我 有 这 鸟 在 这 笼 ,

当我把鸟关进笼子里的时候，

[oʊ] [fuːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
O **fool** **that** **I** **am** **!**
哦 傻子 那 我 是 !

我真是个傻瓜!

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [maɪ] ['prɪti] [keɪdʒ] .
Why **,** **it** **broke** **my** **pretty** **cage** **.**
为什么 , 它 打破 我的 漂亮的 笼 .

为什么？它打破了我美丽的牢笼。

[sɪŋ] ['merəli] , [truːθ] ; [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt]
Sing **merrily** **,** **Truth** **;** **I** **tried** **to** **put**
唱歌 兴高采烈地 , 真相 ; 我 尝试 到 放

真理啊，欢快地歌唱吧；我曾努力把它放

[truːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] !
Truth **in** **a** **cage** **!**
真相 在 一个 笼 !

笼中真相!

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [floʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,
And **when** **the** **bird** **was** **flown** **from** **the** **cage** **,**
和 什么时候 这 鸟 曾是 飞行 从 这 笼 ,

当那只鸟被放出笼子时，

[oʊ] [fuːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
O **fool** **that** **I** **am** **!**
哦 傻子 那 我 是 !

我真是个傻瓜!

[waɪ] , [aɪ] [hæd; həd] [nɔːr] [bɜːrd] [nɔːr] [keɪdʒ] .
Why **,** **I** **had** **nor** **bird** **nor** **cage** **.**
为什么 , 我 有 也不 鸟 也不 笼 .

为什么我既没有鸟也没有笼子呢?

[sɪŋ] ['merəli] , [truːθ] : [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt]
Sing **merrily** **,** **Truth** **:** **I** **tried** **to** **put**
唱歌 兴高采烈地 , 真相 : 我 尝试 到 放

真理啊，欢快地歌唱吧：我曾试图.....

[truːθ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] !
Truth **in** **a** **cage** **!**
真相 在 一个 笼 !

笼中真相!

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] !
Heigh **-** **ho** **!**
身高 - 何 !

嘿吼!

[truːθ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
Truth **in** **a** **cage** **.**
真相 在 一个 笼 .

笼中真相。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[frʌm; frəm] " [ðə; ðiː][bɜːrθ][ʌv; əv]['viːnəs] , " [sɔːŋ]
From **"** **The** **Birth** **of** **Venus** **,** **"** **Song**
从 " 这 出生 的 金星 , " 歌曲

选自《维纳斯的诞生》

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [pleɪ] !
Come **with** **us** **and** **play** **!**
来 和 我们 和 玩 !

跟我们一起玩吧!

[siː] , [wiː; wi][hæv; həv] [brests] [æz; əz] ['wɪmɪn] !
See **,** **we** **have** **breasts** **as** **women** **!**
看 , 我们 有 乳房 作为 女性 !

你看，我们女人也有乳房!

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [tents] [baɪ][ðə; ðiː] [siː]
From **your** **tents** **by** **the** **sea**
从 你的 帐篷 经过 这 海

从你们海边的帐篷里

[kʌm] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'bɪdn] !
Come **play** **with** **us** **:** **it** **is** **forbidden** **!**
来 玩 和 我们 : 它 是 禁止 !

来和我们一起玩吧：这是被禁止的!

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [pleɪ] !
Come **with** **us** **and** **play** **!**
来 和 我们 和 玩 !

跟我们一起玩吧!

[loʊ] , [ber] , [streɪt] [legz][ɪn][ðə; ðiː]['wɔːtər] !
Lo **,** **bare** **,** **straight** **legs** **in** **the** **water** **!**
洛 , 裸 , 直的 腿 在 这 水 !

瞧，水里露出了光裸笔直的双腿!

[baɪ]['aʊər; ɑːr]['boʊts][wiː; wi] [steɪ] ,
By **our** **boats** **we** **stay** **,**
经过 我们的 船 我们 停留 ,

我们住在船上，

[ðen] ['swɪmɪŋ] [ə'weɪ]
Then **swimming** **away**
然后 游泳 离开

然后游走了

[kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'bɪdn] !
Come to us : it is forbidden !
来 到 我们 : 它 是 禁止 !

来吧：这是被禁止的!

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [pleɪ] !
Come with us and play !
来 和 我们 和 玩 !

跟我们一起玩吧!

[siː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːl] [æz; əz] ['wɪmɪn] !
See , we are tall as women !
看 , 我们 是 高的 作为 女性 !

你看，我们和女人一样高!

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːr; ər] [kiːn] :
Our eyes are keen :
我们的 眼睛 是 敏锐的 :

我们眼光敏锐:

['aʊər; ɑːr] [her] [ɪz] [braɪt] :
Our hair is bright :
我们的 头发 是 明亮的 :

我们的头发很亮泽:

['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [spiːk] ['aʊtraɪt] :
Our voices speak outright :
我们的 声音 说话 直接 :

我们的声音直截了当地表达出来:

[wiː; wi] ['revl] [ɪn][ðə; ði] ['siːz] [griːn] !
We revel in the sea's green !
我们 陶醉 在 这 海域 绿色的 !

我们沉醉于大海的碧绿之中!

[kʌm] [pleɪ] :
Come play :
来 玩 :

来玩吧:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'bɪdn] !
It is forbidden !
它 是 禁止 !

这是禁止的!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ɪ'mɔːrt(ə)l]
Immortal
不朽

不朽

[jes] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ['breɪvər][ðæn; ðən][ɔːl] ['flaʊərz] ;
Yes , there is one thing braver than all flowers ;
是的 , 那里 是 一 事物 更勇敢 比 全部 花朵 ;

是的，有一种东西比所有的花朵都更勇敢;

['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [klɪr] ['dʒɛmz] ; ['waɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði][skaɪ] ;
Richer than clear gems ; wider than the sky ;
富尔 比 清除 宝石 ; 更广泛 比 这 天空 ;

比璀璨宝石更璀璨；比天空更广阔;

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ; [huːz] ['paʊɝz]
Immortal and unchangeable ; whose powers
不朽 和 不可改变的 ; 谁 权力

永生不灭，永恒不变；其力量

[træn'send] ['riːz(ə)n] , [lʌv] [ænd; ənd]['sænəti] !
Transcend reason , love and sanity !
超越 原因 , 爱 和 理智 !

超越理性、爱与理智!

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [bɪ'lʌvɪd] , [ɑːrt] [ðæt] ['gɑːdli] [θɪŋ] !
And thou , beloved , art that godly thing !
和 你 , 心爱 , 艺术 那 敬虔的 事物 !

而你，亲爱的，就是那神圣的存在!

['mɑːrvələs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ; [ɪn] [glæns]
Marvellous and terrible ; in glance
奇妙 和 糟糕的 ; 在 瞥一眼

奇妙而可怕；一眼望去

[æn; ən]['ɪndʒərd]['dʒuːnoʊ] [raʊzd] [ə'genst] ['hɛvənz] [kɪŋ] !
An injured Juno roused against Heaven's King !
一个 受伤 朱诺 唤醒 反对 天 国王 !

受伤的朱诺起来反抗天王!

[ænd; ənd][ðaɪ] [neɪm] , ['lʌvli] [wʌn] , [ɪz] ['ɪgnərəns] .
And thy name , lovely One , is Ignorance .
和 你的 姓名 , 迷人的 一 , 是 无知 .

美丽的女神啊，你的名字是无知。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['meddzɔ] [fɔːrt]
Mezzo Forte
中音 长处

中强音

[teɪk] [ðæt] , [dæm] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] !
Take that , damn you ; and that !
拿 那 , 该死 你 ; 和 那 !

吃我一拳，该死的；还有!

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ][roʊz]
And here's a rose
和 这里是 一个 玫瑰

这是一朵玫瑰

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'gen] !
To make it right again !
到 制作 它 正确的 再次 !

让它恢复正常!

[gɑːd] [noʊz]
God knows
上帝 知道

天晓得

[aɪm] ['sɑːri] , [greɪs] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
I'm sorry , Grace ; but then ,
我是 对不起 , 优雅 ; 但 然后 ,

对不起，格蕾丝；但是，

[its] [nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][kæt] .
It's not my fault if you will be a cat .
它是 不是 我的 过错 如果 你 将要 是 一个 猫 .

如果你要变成一只猫，那不是我的错。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[æn; ən]['æftər] [sɔ:ŋ]
An After Song
一个 后 歌曲

余音

[soʊ][ɑ:rt] [ðaʊ] ['broʊkən][ɪn][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [ə'pɑ:loʊ] ,
So art thou broken in upon me , Apollo ,
所以 艺术 你 破碎的 在 之上 我 , 阿波罗 ,

阿波罗，你就这样向我倾倒了。

[θru:] [ə; eɪ] ['splendər] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l]['gɑ:rmənts] —
Through a splendour of purple garments —
通过 一个 辉煌 的 紫色的 服装 —

透过一袭华丽的紫色长袍——

[held] [baɪ][ðə; ði] ['jeloʊ] - ['herd] -
Held by the yellow - haired Clymène
握住 经过 这 黄色的 - 头发 -

由金发的克莱梅内持有

[tu:; tə] [kloʊð] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['ʃəuldəz] —
To clothe the white of thy shoulders —
到 衣服 这 白色的 的 你的 肩膀 —

为你的白皙双肩披上衣裳——

[ber] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪz] ['li:pɪŋ] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] .
Bare from the day's leaping of horses .
裸 从 这 天 跳跃 的 马匹 .

光秃秃的，像是白天马匹跳跃留下的痕迹。

[ðɪs] [ɪz][streɪndʒ][tu:; tə][ˌem 'i:] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['twaɪlaɪt] .
This is strange to me , here in the modern twilight .
这 是 奇怪的 到 我 , 这里 在 这 现代的 暮 .

在现代社会的暮色中，这对我来说很奇怪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[kru:d] [lə'ment]
Crude Lament
原油 哀叹

粗俗的哀歌

['mʌðər] [ʌv; əv] [fleɪmz] ,
Mother of flames ,
母亲 的 火焰 ,

火焰之母

[ðə; ði] [men] [ðæt] [went]
The men that went ahunting
这 男人 那 去 狩猎

那些去打猎的人

[ɑːr; ər] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [drɪfts] .

Are	asleep	in	the	snow	drifts	.
是	睡着了	在	这	雪	漂移	.

睡在雪堆里。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] !

You	have	kept	the	fire	burning	!
你	有	保留	这	火	燃烧	!

你让这团火焰一直燃烧着!

['krʊkɪd] ['fɪŋgərz] [ðæt] [pʊl]

Crooked	fingers	that	pull
歪	手指	那	拉

弯曲的手指拉

['fjuːəl][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wet] [liːvz] ,

Fuel	from	among	the	wet	leaves	,
燃料	从	之中	这	湿的	树叶	,

从湿树叶中取出燃料,

['mʌðər] [ʌv; əv] [fleɪmz]

Mother	of	flames
母亲	的	火焰

火焰之母

[juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] !

You	have	kept	the	fire	burning	!
你	有	保留	这	火	燃烧	!

你让这团火焰一直燃烧着!

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪvz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [əˈsliːp]

The	young	wives	have	fallen	asleep
这	年轻的	妻子们	有	倒下	睡着了

年轻的妻子们都睡着了。

[wɪð; wɪθ] [wet] [her] , ['wiːpɪŋ] ,

With	wet	hair	,	weeping	,
和	湿的	头发	,	哭泣	,

头发湿漉漉的,哭泣着,

['mʌðər] [ʌv; əv] [fleɪmz] !

Mother	of	flames	!
母亲	的	火焰	!

火焰之母!

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [reɪzd] [ðə; ði] ['hevi] [spiə]

The	young	men	raised	the	heavy	spears
这	年轻的	男人	提高	这	重的	长矛

年轻人们举起了沉重的长矛。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [gɔːn] [praʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

And	are	gone	prowling	in	the	darkness	.
和	是	已消失	潜行	在	这	黑暗	.

它们已消失在黑暗中,四处游荡。

[oʊ] ['mʌðər] [ʌv; əv] [fleɪmz] ,

O	mother	of	flames	,
哦	母亲	的	火焰	,

火焰之母啊,

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] !

You	who	have	kept	the	fire	burning	!
你	WHO	有	保留	这	火	燃烧	!

你们让这团火焰一直燃烧着!

[loʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['helpləs] !
Lo , **I** **am** **helpless** **!**
洛 , 我 是 无助 !

唉，我真是无能为力!

[wʊd] [gɑːd] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
Would **God** **they** **had** **taken** **me** **with** **them** **!**
会 上帝 他们 有 已采取 我 和 他们 !

但愿他们当时带我一起走!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[ðə; ði] [ɔːr'diːl]
The **Ordeal**
这 考验

磨难

[oʊ]['krɪmz(ə)n]['sæləmændər] ,
O **Crimson** **salamander** **,**
哦 赤红 蝾 ,

哦，绯红蝾螈，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['lʌvz] [wɪm]
Because **of** **love's** **whim**
因为 的 爱的 一时兴起

因为爱情的任性

['seɪkrɪd] !
sacred **!**
神圣 !

神圣!

[swɪm]
Swim
游泳

游泳

[ðə; ði]['waɪndɪŋ] [fleɪm]
the **winding** **flame**
这 绕线 火焰

蜿蜒的火焰

[ˌpriː'destɪnd] [tuː; tə][dɪs'mæn][hɪm; ɪm]
Predestined **to** **disman** **him**
命中注定 到 解 他

命中注定要除掉他

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] [hoʊm][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] .
And **bring** **our** **fellow** **home** **to** **us** **again** **.**
和 带来 我们的 同伴 家 到 我们 再次 .

让我们的亲人再次回到我们身边。

[swɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['wɔːtəri] [fæŋ] ,
Swim **in** **with** **watery** **fang** **,**
游泳 在 和 水状的 方 ,

带着水牙游进来，

[nɔː] [aʊt][ænd; ənd] [draʊn]
Gnaw **out** **and** **drown**
啃 出去 和 溺水

啃噬并淹没

[ðə; ði]['faɪər] [ruːts] [ðæt] ['sɜːrk(ə)l][hɪm; ɪm]
The fire roots that circle him
这 火 根 那 圆圈 他

环绕着他的火根

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hel] - ['flaʊər] [daɪz] [daʊn]
Until the Hell - flower dies down
直到 这 地狱 - 花 死亡 向下

直到地狱之花凋谢

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [ə'gen] .
And he comes home again .
和 他 来 家 再次 .

他又回家了。

[aɪ] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] ,
Aye , bring him home ,
是的 , 带来 他 家 ,

对，把他带回家。

[oʊ]['krɪmz(ə)n]['sæləmændər] ,
O crimson salamander ,
哦 赤红 蝾 ,

哦，绯红蝾螈，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] —
That I may see he is unchanged with burning —
那 我 可能 看 他 是 未更改 和 燃烧 —

让我看到他经受住了烈火的考验，却丝毫未变——

[ðen] [hæv; həv][jʊr; jər] [wɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Then have your will with him ,
然后 有 你的 将要 和 他 ,

然后把你的意愿告诉他。

[oʊ]['krɪmz(ə)n]['sæləmændər] .
O crimson salamander .
哦 赤红 蝾 .

哦，绯红蝾螈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['fræŋkoʊ][ʌv; əv] [kə'loʊn] :
The Death of Franco of Cologne :
这 死亡 的 弗朗哥 的 科隆 :

科隆的弗朗哥之死：

[hɪz; ɪz] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvən]
His Prophecy of Beethoven
他的 预言 的 贝多芬

他对贝多芬的预言

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] , [gʊd] ['wʊmən] , ['juːsləs] : [ðə; ði][spɑːrk][feilz][ˌem 'iː] .
It is useless , good woman , useless : the spark fails me .
它 是 无用 , 好的 女士 , 无用 : 这 火花 失败 我 .

没用的，好女人，没用的：我感觉不到火花了。

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝！

[jet] [wen] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'seɪlz] [ˌem 'iː]

yet	**when**	**the**	**might**	**of**	**it**	**all**	**assails**	**me**
然而	什么时候	这	可能	的	它	全部	攻击	我

然而，当这一切的力量向我袭来时

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

It	**seems**	**impossible**	**that**	**I**	**cannot**	**do**	**it**	**.**
它	似乎	不可能的	那	我	不能	做	它	.

我竟然做不到，这简直不可思议。

[jet] [aɪ]['kænɑːt] .

Yet	**I**	**cannot**	**.**
然而	我	不能	.

但我做不到。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]

They	**were**	**right**	**,**	**and**	**they**	**all**	**knew**	**it**
他们	是	正确的	,	和	他们	全部	知道	它

他们是对的，而且他们都知道这一点。

['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][aɪ] — ['nevər] !

Years	**ago**	**,**	**but**	**I**	**—**	**never**	**!**
年	前	,	但	我	—	绝不	!

多年前，但我——从未！

[aɪ][hæv; həv] [pə'sistid]

I	**have**	**persisted**
我	有	持续

我坚持了下来。

['blaɪndli] ([ðeɪ] [seɪ])

Blindly	**(**	**they**	**say**	**)**
盲目地	(	他们	说	)

盲目地（他们说）

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] .

and	**now**	**I**	**am**	**old**	**.**
和	现在	我	是	老的	.

现在我已经老了。

[aɪ][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]

I	**have**	**resisted**
我	有	抵抗

我一直抵制。

['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] , [naʊ] [ðə; ði] [-] ['endɪd] .

Everything	**,**	**but**	**now**	**,**	**now**	**the**	**strife's**	**ended**	**.**
一切	,	但	现在	,	现在	这	冲突的	结束	.

一切都结束了，但现在，现在纷争已经结束了。

[ðə; ði]['faɪɚz] [aʊt] ; [ðə; ði][oʊld][kloʊk][hæz; həz] [bɪn] ['mɛndɪd]

The	**fire's**	**out**	**;**	**the**	**old**	**cloak**	**has**	**been**	**mended**
这	火灾的	出去	;	这	老的	披风	有	到过	已修复

火灭了；旧斗篷也修补好了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] , [ðə; ði][soʊl] [pɪrz] [θruː] [ɪts] ['tætərz] .

For	**the**	**last**	**time**	**,**	**the**	**soul**	**peers**	**through**	**its**	**tatters**	**.**
为了	这	最后的	时间	,	这	灵魂	同龄人	通过	它是	破烂不堪	.

灵魂最后一次透过破烂的衣衫窥视。

[pʊt][ə; eɪ] [laɪt] [baɪ][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ; ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['mætərz]

Put	**a**	**light**	**by**	**and**	**leave**	**me**	**;**	**nothing**	**more**	**matters**
放	一个	光	经过	和	离开	我	;	没有什么	更多的	事情

关上灯，离开我；其他一切都不重要了。

[naʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][læst] [wel] ['broʊkən] !
Now ; I am done ; I am at last well broken !
现在 ; 我 是 完毕 ; 我 是 在 最后的出色地 破碎的 !

现在，我完了，我彻底崩溃了！

[jet] , [baɪ][gɑːd] , [aɪl] [stɪl] [liːv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['toʊkən]
Yet , by God , I'll still leave them a token
然而 , 经过 上帝 , 患病的 仍然 离开 他们 一个 令牌

然而，老天作证，我还是会给他们留个纪念物。

[ðæt] [ðeɪl] [swer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ded] [mæn] [rɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;
That they'll swear it was no dead man writ it ;
那 他们会 发誓 它 曾是 不 死的 男人 写 它 ;

他们会发誓说这不是死人写的；

[ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] [ðæt] [ðeɪl] [mɑːrk] [wel] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [bɪt][ˌaɪ 'tiː] ,
A morsel that they'll mark well the day they bit it ,
一个 小块 那 他们会 标记 出色地 这 天 他们 少量 它 ,

他们会好好记住咬下的那口食物的那天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðæt] ['ðɛrəl] [biː; bi][sænd] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][groʊs] [tiːθ] [tuː; tə] [krʌntʃ] [jet]
That there'll be sand between their gross teeth to crunch yet
那 将会 是 沙 之间 他们的 总的 牙齿 到 嘎吱声 然而

他们肮脏的牙齿间还会夹杂着沙子，等着嘎吱嘎吱地嚼呢。

[wen] ['gʊdmən] ['geɪbriəl] [bloʊz] [hɪz; ɪz] [kən'kluːdɪŋ] ['trʌmpɪt] .
When goodman Gabriel blows his concluding trumpet .
什么时候 古德曼 加布里埃尔 打击 他的 总结 喇叭 .

当善良的加布里埃尔吹响他最后的号角。

[liːv] [ˌem 'iː] !
Leave me !
离开 我 !

离开我！

[ænd; ənd] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] , [kʌm] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] !
And now , little black eyes , come you out here !
和 现在 , 小的 黑色的 眼睛 , 来 你 出去 这里 !

现在，小黑眼们，出来吧！

[ɑː] , [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['laɪvli] , ['læstɪŋ] [baʊt] , [jɪr]
Ah , you've given me a lively , lasting bout , year
啊 , 你已经 给定 我 一个 热闹 , 持久 回合 , 年

啊，你给了我一年充满活力、持久的时光。

['æftər] [jɪr] [tuː; tə][wɪn][juː; jʊ] [raʊnd] [ˌem 'iː] ['dɑːliŋz] !
After year to win you round me darlings !
后 年 到 赢 你 圆形的 我 亲爱的们 !

花了一年时间才赢得你们的芳心，亲爱的们！

['preʃəs] ['tʃɪldrən] , ['lɪt(ə)l] !
Precious children , little gambollers !
宝贵的 孩子们 , 小的 赌徒 !

可爱的孩子们，活泼的小家伙们！

" -
" farlings
" -

"法林斯"

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ][wʌns] , "
" They might have called you once , " nearlings
" 他们 可能 有 称为 你 一次 , " 近邻

“他们可能曾经给你打过电话,”近亲

" [aɪ][kɔːl][juː; jʊ] [naʊ] , [aɪ] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['jɪrlɪŋ] ,
" I call you now , I , first of all the yearlings ,
" 我 称呼 你 现在 , 我 , 第一的 的 全部 这 一岁马 ,

“我现在称呼你们为一岁马，首先是一岁马，

[ə'pɑːn] [ðɪs] [pleɪn] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [tɔːr] [juː; jʊ]
Upon this plain , for I it was that tore you
之上 这 清楚的 , 为了 我 它 曾是 那 撕裂 你

在这片平原上，因为是我撕裂了你

[aʊt] [ʌv; əv]['keɪɑːs] !
Out of chaos !
出去 的 混乱 !

摆脱混乱!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [bɔːr] [juː; jʊ] !
It was I bore you !
它 曾是 我 钻孔 你 !

是我让你觉得无聊!

[ɑː] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðæt] [goʊ] ['pleɪɪŋ]
Ah , you little children that go playing
啊 , 你 小的 孩子们 那 去 玩耍

啊，你们这些玩耍的小孩子。

['oʊvər][ðə; ðɪ][faɪv] - [bɑːrd] [geɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [streiŋ]
Over the five - barred gate , and will still be straying
超过 这 五 - 禁止 门 , 和 将要 仍然 是 迷途

翻过五栏门，仍会迷路

[spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər][toʊld][juː; jʊ]
Spite of all that I have ever told you
尽管如此 的 全部 那 我 有 曾经 讲述 你

尽管我曾对你说过那么多话

[ʌv; əv] ['kaʊntərpɔɪnt] [ænd; ənd]['keɪd(ə)ns] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][hoʊld][juː; jʊ] —
Of counterpoint and cadence which does not hold you —
的 对位 和 节奏 哪个 做 不是 抓住 你 —

复调和节奏并不能束缚你——

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tʃeɪnz] [wɪl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [streɪndʒ] ['riːz(ə)n] ,
No more than chains will for this or that strange reason ,
不 更多的 比 链条 将要 为了 这 或者 那 奇怪的 原因 ,

就像锁链会因为这样那样奇怪的原因而失效一样，

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][sʌm; səm] [nuː] ['lʌvɪŋ] ['triːz(ə)n]
But you're always at some new loving treason
但 你是 总是 在 一些 新的 爱 叛国罪

但你总会陷入某种新的爱情背叛之中。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['læfɪŋ] , ['mɑːkɪŋ] ,
To be away from me , laughing , mocking ,
到 是 离开 从 我 , 笑 , 嘲讽 ,

远离我，嘲笑我，讥讽我，

['wɪtlɪsli] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [fər'evər] ['nɔkiŋ]
Witlessly , perhaps , but for all that forever knocking
愚蠢地 , 也许 , 但 为了 全部 那 永远 敲门

或许是无意识的，但那永无止境的敲门声

[æt; ət] [ðɪs] ['stæntʃən,'stɑ:ntʃən] [dɔ:r] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] ['fɑ:ðɚz] [hɑ:rt] [tɪl] — [oʊ] , [wel]
At this stanchion door of your poor father's heart till — oh , well
在 这 支柱 门 的 你的 贫穷的 父亲的 心 直到 — 哦 , 出色地

在这扇你可怜的父亲心门的支柱上，直到——哦，好吧

[æt; ət] [li:st] [ju:v] [ʃoʊn] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [groʊ] [wel]
At least you've shown that you can grow well
在 至少 你已经 所示 那 你 能 生长 出色地

至少你已经证明你有良好的成长能力。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [ɪ'veɪd] [ˌem 'i:]['fæstər] , ['fæstər] .
However much you evade me faster , faster .
然而 很多 你 逃避 我 快点 , 快点 .

然而，你却躲得越来越远，越来越快。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[bʌt; bət] , [blæk] [aɪz] , [sʌm; səm] [deɪ] [ju:l] [get][ə; eɪ]['mæstər] ,
But , black eyes , some day you'll get a master ,
但 , 黑色的 眼睛 , 一些 天 你会 得到 一个 掌握 ,

但是，黑眼圈先生，总有一天你会拿到硕士学位的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪl] [kʌm] !
For he will come !
为了 他 将要 来 !

因为他必将到来!

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] , [hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] !
He shall , he must come !
他 将 , 他 必须 来 !

他一定会来，他必须来!

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [dʌst] [frʌm; frəm]
And when he finishes and the burning dust from
和 什么时候 他 完成 和 这 燃烧 灰尘 从

当他结束，燃烧的尘埃落定时

[hɪz; ɪz] [wi:lz] ['setlz] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][men] [si:] [ðen] ?
His wheels settles — what shall men see then ?
他的 车轮 定居点 — 什么 将 男人 看 然后 ?

他的车轮停稳了——那时人们将会看到什么?

[ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] , [maɪ] [oʊn] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] !
You , you , you , my own lovely children !
你 , 你 , 你 , 我的 自己的 迷人的 孩子们 !

你们，你们，你们，我亲爱的孩子们!

[aɪ] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ðʌs] [wɪð; wɪθ][hændz] [tə'geðər]
Aye , all of you , thus with hands together
是的 , 全部 的 你 , 因此 和 双手 一起

是的，你们所有人，双手合十

['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ɔ:r][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['teðər] ,
Playing on the hill or there in a tether ,
玩耍 在 这 爬坡道 或者 那里 在 一个 系绳 ,

在山坡上玩耍，或者被拴着在那里玩耍，

[ɔ:r] ['rʌnɪŋ] [fri:] , [bʌt; bət][ɔ:l] [maɪn] !
Or running free , but all mine !
或者 跑步 自由的 , 但 全部 矿 !

或者自由奔跑，但都是我的!

[aɪ] , [maɪ] ['veri] ['neɪmseɪk]
Aye , my very namesakes
是的 , 我的 非常 同名者

是的，我的同名者们

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [feɪmz] [steɪks] .
Shall be his proper fame's stakes .
将 是 他的 恰当的 名声 赌注 .

这才是他名誉应有的代价。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [liːd] [juː; jʊ] !
And he shall lead you !
和 他 将 带领 你 !

他将引领你们!

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [miːd] [juː; jʊ] !
And he shall meed you !
和 他 将 需求 你 !

他必会遇见你!

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [juː; jʊ][goʊld] ['pæləs] !
And he shall build you gold palaces !
和 他 将 建造 你 金子 宫殿 !

他必为你们建造黄金宫殿!

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][waɪn][juː; jʊ][frʌm; frəm] [klɪr] ['tʃælɪs] !
And he shall wine you from clear chalices !
和 他 将 葡萄酒 你 从 清除 圣杯 !

他必用清澈的圣杯为你斟酒!

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] !
For I have seen it !
为了 我 有 已见 它 !

因为我亲眼见过!

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]
I have seen it
我 有 已见 它

我看过了。

['rɪt(ə)n] [wer] [ðə; ði][wɜːrld] - [klaʊdz] [skriːn] [ˌaɪ 'tiː]
Written where the world - clouds screen it
书面 在哪里 这 世界 - 云 屏幕 它

写在世界云层遮蔽的地方

[frʌm; frəm] ['ʌðər] [aɪz]
From other eyes
从 其他 眼睛

从其他人的角度来看

['oʊvər][ðə; ði] [brɑːnz] [geɪts] [ʌv; əv]['pærədaɪs] !
Over the bronze gates of paradise !
超过 这 青铜 大门 的 天堂 !

越过天堂的青铜大门!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['pɔːrtent]
Portent
预兆

预兆

[red] ['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Red **cradle** **of** **the** **night** **,**
红色的 摇篮 的 这 夜晚 ,

夜之红色摇篮

[ɪn][ju:; jʊ]
In **you**
在 你

在你

[ðə; ði] ['dʌski] [tʃaɪld]
The **dusky** **child**
这 昏暗 孩子

肤色黝黑的孩子

[sli:ps] [fæst] [tɪl] [hɪz; ɪz] [maɪt]
Sleeps **fast** **till** **his** **might**
睡觉 快速地 直到 他的 可能

他睡得很沉，直到他力竭。

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][paɪld]
Shall **be** **piled**
将 是 堆积

应堆放

['sɪnju:] [ɑ:n] ['sɪnju:] .
Sinew **on** **sinew** **.**
腱子 在 腱子 .

筋腱相连。

[red] ['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Red **cradle** **of** **the** **night** **,**
红色的 摇篮 的 这 夜晚 ,

夜之红色摇篮

[ðə; ði] ['dʌski] [tʃaɪld]
The **dusky** **child**
这 昏暗 孩子

肤色黝黑的孩子

['sli:pɪŋ] [sɪts] ['ʌpraɪt] .
Sleeping **sits** **upright** **.**
睡眠 坐着 直立 .

睡觉时保持坐姿。

[loʊ] [haʊ]
Lo **how**
洛 如何

罗如何

[ðə; ði]['waɪndz] [bloʊ] [naʊ] !
The **winds** **blow** **now** **!**
这 风 吹 现在 !

风现在刮起来了!

[hi:; hi] ['piləuz] [bæk] ;
He **pillows** **back** **;**
他 枕头 后退 ;

他靠在枕头上;

[ðə; ði]['waɪndz][ɑ:r; ər] [ə'gen] [maɪld] .
The **winds** **are** **again** **mild** **.**
这 风 是 再次 温和的 .

风力再次变得温和。

[wen] [hi:; hi] ['stretʃɪz] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][aʊt] ,
When **he** **stretches** **his** **arms** **out** **,**
什么时候 他 伸展 他的 武器 出去 ,

当他伸展双臂时，

[red] ['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Red **cradle** **of** **the** **night** **,**
红色的 摇篮 的 这 夜晚 ,

夜之红色摇篮

[ðə; ði] [ə'lɑ:mz] [ʃaʊt]
The **alarms** **shout**
这 警报 喊

警报声响起

[frʌm; frəm] [ber] [tri:] [tu:; tə] [tri:] ,
From **bare** **tree** **to** **tree** **,**
从 裸 树 到 树 ,

从光秃秃的树到另一棵树，

[waɪld]
Wild
荒野

荒野

[ɪn] [ə'fraɪt] !
In **afright** **!**
在 惊吓 !

吓坏了！

['maɪti] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi][bi:; bi] ,
Mighty **shall** **he** **be** **,**
强大的 将 他 是 ,

他必将强大无比，

[red] ['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Red **cradle** **of** **the** **night** **,**
红色的 摇篮 的 这 夜晚 ,

夜之红色摇篮

[ðə; ði] ['dʌski] [tʃaɪld] ! !
The **dusky** **child** **!** **!**
这 昏暗 孩子 ! !

那个肤色黝黑的孩子！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

[kɑ:n]['bri:oʊ]
Con **Brio**
康 活力

康布里奥

['maɪzərli] , [ɪz][ðə; ði][best] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðæt] [pʊr] [fu:l]
Miserly **,** **is** **the** **best** **description** **of** **that** **poor** **fool**
吝啬鬼 , 是 这 最好的 描述 的 那 贫穷的 傻子

吝啬鬼，是对那个可怜的傻瓜最好的形容。

[hu:] [hoʊldz] ['lænsələt] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mə'roʊs] ['feloʊ] ,
Who **holds** **Lancelot** **to** **have** **been** **a** **morose** **fellow** **,**
WHO 持有 兰斯洛特 到 有 到过 一个 忧郁 同伴 ,

谁认为兰斯洛特是个忧郁的人？

['doʊlfəli] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə]['fɑːloʊ]

Dolefully	**brooding**	**over**	**the**	**events**	**which**	**had**	**naturally**	**to**	**follow**
悲伤地	沉思	超过	这	活动	哪个	有	自然	到	跟随

忧郁地沉思着接下来必然会发生的一切。

[ðə; ði] [haɪ] [taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːd] [wɪð; wɪθ] ['gwɪ.nə.vɪɹ] .

The	**high**	**time**	**of**	**his**	**deed**	**with**	**Guinevere**	**.**
这	高的	时间	的	他的	契据	和	桂妮薇儿	.

这是他与桂妮薇儿情事最精彩的时期。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sɪk] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [saɪt] , [ɪf] [aɪ][dʒʌdʒ] ['raɪtli] ,

He	**has**	**a**	**sick**	**historical**	**sight**	**,**	**if**	**I**	**judge**	**rightly**	**,**
他	有	一个	生病的	历史	视线	,	如果	我	法官	没错	,

如果我判断正确的话，他对历史的看法是扭曲的。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ['evər] [ə'kɜːrd] .

To	**believe**	**any**	**such**	**thing**	**as**	**that**	**ever**	**occurred**	**.**
到	相信	任何	这样的	事物	作为	那	曾经	发生	.

相信这种事真的发生过。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [blʌd] , [wʌt] [els] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæz; həz] [dɪ'tɜːd]

But	**,**	**by**	**the**	**god**	**of**	**blood**	**,**	**what**	**else**	**is**	**it**	**that**	**has**	**deterred**
但	,	经过	这	上帝	的	血	,	什么	别的	是	它	那	有	威慑

但是，以血之神之名，还有什么能阻止这一切呢?

[ˌjuː 'es][ɔːl][frʌm; frəm][æn; ən][aʊt][ænd; ənd][aʊt] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [fɪr]

Us	**all**	**from**	**an**	**out**	**and**	**out**	**defiance**	**of**	**fear**
我们	全部	从	一个	出去	和	出去	蔑视	的	害怕

我们所有人都彻底无视恐惧

[bʌt; bət] [ðɪs] [seɪm] - ['maɪzərlɪnɪs] ,

But	**this**	**same**	**perdamnable**	**miserliness**	**,**
但	这	相同的	-	吝啬	,

但正是这种该死的吝啬，

[wɪtʃ] [kraɪz] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [neks] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [les] [ænd; ənd] [les]

Which	**cries**	**about**	**our**	**necks**	**how**	**we**	**shall**	**have**	**less**	**and**	**less**
哪个	哭泣	关于	我们的	脖子	如何	我们	将	有	较少的	和	较少的

它哀嚎着我们的脖子，我们将拥有的东西将越来越少。

[ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [spend] [tuː] ['wɑːntənli] ?

Than	**we**	**have**	**now**	**if**	**we**	**spend**	**too**	**wantonly**	**?**
比	我们	有	现在	如果	我们	花费	也	肆意妄为	?

如果我们现在肆意挥霍，会比现在的情况好吗?

[bɑː] , [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['slɪðər] [ɪz] [bɪ'loʊ] [kən'tempt] !

Bah	**,**	**this**	**sort**	**of**	**slither**	**is**	**below**	**contempt**	**!**
呸	,	这	种类	的	滑行	是	以下	鄙视	!

呸，这种卑鄙无耻之徒简直令人不齿!

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [veɪn][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['æp(ə)l] [triːz] [ɪg'zempt]

In	**the**	**same**	**vein**	**we**	**should**	**have**	**apple**	**trees**	**exempt**
在	这	相同的	静脉	我们	应该	有	苹果	树木	豁免

同样，我们也应该豁免苹果树。

[frʌm; frəm] ['berɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][pɪŋk] ['blɔsəmz] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] ,

From	**bearing**	**anything**	**but**	**pink**	**blossoms**	**all**	**the**	**year**	**,**
从	轴承	任何事物	但	粉色的	花朵	全部	这	年	,

一年四季只开粉色花朵，

[fɪkst] ['pɜːrmənənt] [lest][ðer; ðər] ['beliz] [wæks] [ʌn'siːmli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr]

Fixed	**permanent**	**lest**	**their**	**bellies**	**wax**	**unseemly**	**,**	**and**	**the**	**dear**
固定的	永恒的	免得	他们的	肚子	蜡	不体面的	,	和	这	亲爱的

固定不动，以免肚子隆起难看，亲爱的

['ɪnəs(ə)nt] [deɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][biː; bi]['weɪstɪd] [kwaɪt] .
Innocent days of them be wasted quite .
清白的 天 的 他们 是 浪费 相当 .

他们纯真的岁月就这样白白浪费了。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv] [les] ?
How can we have less ?
如何 能 我们 有 较少的 ?

我们怎样才能减少消费?

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][ðə; ði] [diːd] ?
Have we not the deed ?
有 我们 不是 这 契据 ?

难道我们没有行动吗?

['lænsələt] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] , [spent] [hɪz; ɪz][goʊld][ænd; ənd][roʊd][tuː; tə] [faɪt]
Lancelot thought little , spent his gold and rode to fight
兰斯洛特 想法 小的 , 花费 他的 金子 和 骑 到 斗争

兰斯洛特想得不多，花光了金子，骑马奔赴战场。

['maʊntɪd] , [ɪf] [gɑːd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [stiːd] .
Mounted , if God was willing , on a good steed .
安装 , 如果 上帝 曾是 愿意的 , 在 一个 好的 骏马 .

如果上帝保佑，他会骑上一匹骏马。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[æd] [ˌɪn'fɪnɪtəm]
Ad Infinitum
广告 无穷大

无限

[stɪl] [aɪ] [brɪŋ] ['flaʊərz]
Still I bring flowers
仍然 我 带来 花朵

我仍然会带花来

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [flɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][maɪ] [fiːt]
Although you fling them at my feet
虽然 你 一扔 他们 在 我的 脚

虽然你把它们扔到我脚边

[ʌn'tɪl] [nʌn] [steɪz]
Until none stays
直到 没有任何 停留

直到无人留下。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [strʌk] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ] ['wuːndz] :
That is not struck across with wounds :
那 是 不是 击 穿过 和 伤口 :

那上面没有伤痕:

['flaʊərz] [ænd; ənd] ['flaʊərz]
Flowers and flowers
花朵 和 花朵

鲜花

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [breɪk] [ðem; ðəm] ['ʌtərli]
That you may break them utterly
那 你 可能 休息 他们 完全地

好让你们彻底摧毁它们

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [dʌn] .
As you have always done .
作为 你 有 总是 完毕 .

就像你一直以来做的那样。

[ʃʊr] ['hæpɪli]
Sure happily
当然 快乐地

当然乐意

[aɪ] [stɪl] [brɪŋ] ['flaʊərz] , ['flaʊərz] ,
I still bring flowers , flowers ,
我 仍然 带来 花朵 , 花朵 ,

我还是会带花来，花，

['noʊɪŋ] [haʊ] [ɔːl]
Knowing how all
会心 如何 全部

了解所有

[ɑːr; ər] ['krʌmpld] [ɪn][jʊr; jər] [preɪz]
Are crumpled in your praise
是 皱巴巴的 在 你的 称赞

在你的赞美中，我感到无比沮丧

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][lɪv; laɪv]
And may not live
和 可能 不是 居住

而且可能无法存活

[tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] ['lesər] [θɪŋ] .
To speak a lesser thing .
到 说话 一个 较少 事物 .

说些无关紧要的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] ,
Translations from the Spanish ,
翻译 从 这 西班牙语 ,

西班牙语译文

" [el] [roʊmən'sɛroʊ]
" El Romancero
" 埃尔 浪漫罗曼史

《浪漫主义者》

" [aɪ]
" I
" 我

"我

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][duː][jʊr; jər] [best] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː]
Although you do your best to regard me
虽然 你 做 你的 最好的 到 看待 我

虽然你尽力尊重我

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] ['siːmɪŋ] [ə'fendɪd] ,
With an air seeming offended ,
和 一个 空气 似乎 被冒犯了 ,

带着一丝恼怒的神情，

['nevər] [kæn; kən][ju:; jʊ][dɪ'naɪ] , [wen] ['ɔlz] ['endɪd] ,
Never can you deny , when all's ended ,
绝不 能 你 否定 , 什么时候 一切 结束 ,

你永远无法否认，当一切结束时，

[kɑ:m] [aɪz] , [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][rɪ'gɑ:rd][ˌem 'i:] .
Calm eyes , that you did regard me .
冷静的 眼睛 , 那 你 做过 看待 我 .

平静的眼神，表明你确实在注视着我。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [jʊə(r)] [æt; ət][peɪnz][tu:; tə]
However much you're at pains to
然而 很多 你是 在 疼痛 到

无论你多么努力

['ə'fend] [ˌem 'i:] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] ['sʌfər] ,
Offend me , by which I may suffer ,
得罪 我 , 经过 哪个 我 可能 遭受 ,

冒犯我，我可能会因此受苦。

[wʌt] [ə'fens] [ɪz][ðer; ðər][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər]
What offence is there can make up for
什么 罪行 是 那里 能 制作 向上 为了

有什么过错可以弥补?

[ðə; ði] [greɪt] [gʊd] [hi:; hi][faindz] [hu:] [ə'teinz] [ju:; jʊ] ?
The great good he finds who attains you ?
这 伟大的 好的 他 发现 WHO 达到 你 ?

他所发现的伟大益处，以及他与你之间的联系?

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]['mɔ:rt(ə)l] [fɪr] [ju:; jʊ][rɪ'wɔ:rd][ˌem 'i:] ,
For though with mortal fear you reward me ,
为了 尽管 和 凡人 害怕 你 报酬 我 ,

即使你以致命的恐惧来奖赏我，

[ʌn'tɪl] [maɪ] ['sɑ:ri] [sens] [ɪz] ['plenɪʃ] ,
Until my sorry sense is plenished ,
直到 我的 对不起 感觉 是 补充 ,

直到我那可悲的感受得到满足为止，

['nevər] [kæn; kən][ju:; jʊ][dɪ'naɪ] , [wen] ['ɔlz] ['endɪd] ,
Never can you deny , when all's ended ,
绝不 能 你 否定 , 什么时候 一切 结束 ,

你永远无法否认，当一切结束时，

[kɑ:m] [aɪz] , [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][rɪ'gɑ:rd][ˌem 'i:] .
Calm eyes , that you did regard me .
冷静的 眼睛 , 那 你 做过 看待 我 .

平静的眼神，表明你确实在注视着我。

['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə] [dɪs'meɪ] [ˌem 'i:]
Thinking thus to dismay me
思维 因此 到 沮丧 我

这样想让我沮丧

[ju:; jʊ] [bɪ'held] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] ,
You beheld me with disdain ,
你 观看 我 和 蔑视 ,

你用轻蔑的目光看着我，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði][geɪn] ,
But instead of destroying the gain ,
但 反而 的 摧毁 这 获得 ,

但他并没有因此而失去成果，

[ɪn][fækt][wɪð; wɪθ] ['dʌbld] [gʊd] [juː; jʊ] [peɪd] [ˌem 'iː] .
In fact with doubled good you paid me .
在 事实 和 双倍 好的 你 有薪酬的 我 .

事实上，你付给我的报酬是双倍的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] ['hɑːrdli]
For though you show them how hardly
为了 尽管 你 展示 他们 如何 几乎

即使你向他们展示了多么难以

[ðeɪ] [kiːp] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['liːniənsi] [bendɪd] ,
They keep off from leniency bended ,
他们 保持 离开 从 宽大 弯曲 ,

他们避免采取宽容态度，

['nevər] [kæn; kən][juː; jʊ][dɪ'naɪ] , [wen] ['ɔlz] ['endɪd] ,
Never can you deny , when all's ended ,
绝不 能 你 否定 , 什么时候 一切 结束 ,

你永远无法否认，当一切结束时，

[kɑːm] [aɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː] .
Calm eyes , that you did regard me .
冷静的 眼睛 , 那 你 做过 看待 我 .

平静的眼神，表明你确实在注视着我。

[iː]
II
二

二

[ɑː] , ['lɪt(ə)l] [griːn] [aɪz] ,
Ah , little green eyes ,
啊 , 小的 绿色的 眼睛 ,

啊，绿色的小眼睛！

[ɑː] , ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv] [maɪn] ,
Ah , little eyes of mine ,
啊 , 小的 眼睛 的 矿 ,

啊，我的小眼睛，

[ɑː] , ['hev(ə)n] [biː; bi] ['wɪlɪŋ]
Ah , Heaven be willing
啊 , 天堂 是 愿意的

啊，愿上天保佑

[ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['sʌmwaiz] .
That you think of me somewise .
那 你 思考 的 我 某种程度上 .

你能想到我吗?

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər]
The day of departure
这 天 的 离开

出发日

[juː; jʊ] [keɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['griːvɪŋ]
You came full of grieving
你 来了 满的 的 悲伤

你满怀悲伤地来了

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ]
And to see I was leaving
和 到 看 我 曾是 离开

眼看着我就要离开了

[ðə; ðiː] [terz] - [gæn][tuː; tə][stɑːrt] [ʃʊr]
The tears ' gan to start sure
这 眼泪 - 甘 到 开始 当然

眼泪开始止不住地流下来

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['hevi] ['tɔːrtʃər]
With the heavy torture
和 这 重的 酷刑

遭受重刑

[ʌv; əv] ['sɔrəuz] [ˌʌn'braɪtənd]
Of sorrows unbrightened
的 悲伤 未增亮

未明的悲伤

[wen] [juː; jʊ][laɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]
When you lie down at night and
什么时候 你 说谎 向下 在 夜晚 和

当你晚上躺下时

[wen] [ðer; ðər][tuː; tə][juː; jʊ] [driːmz] [raɪz] ,
When there to you dreams rise ,
什么时候 那里 到 你 梦境 上升 ,

当梦想在你心中升起，

[ɑː] , ['hev(ə)n] [biː; bi] ['wɪlɪŋ]
Ah , Heaven be willing
啊 , 天堂 是 愿意的

啊，愿上天保佑

[ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['sʌmwaiz] .
That you think of me somewise .
那 你 思考 的 我 某种程度上 .

你能想到我吗?

[diːp] [ɪz][maɪ] [ə'ʃʊrəns]
Deep is my assurance
深的 是 我的 保证

我的保证深深扎根于心

[ʌv; əv][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [griːn] [aɪz] ,
Of you , little green eyes ,
的 你 , 小的 绿色的 眼睛 ,

你，我的小绿眼睛，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðæt] [ɪn] [truːθ] [juː; jʊ]['riːəlaɪz]
That in truth you realise
那 在 真相 你 意识到

事实上，你意识到了这一点。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['dʊrəns]
Something of my durance
某物 的 我的 杜兰斯

我的杜兰斯

[aɪz] [ʌv; əv] ['hoʊps] [fer] [ə'ʃʊrəns]
Eyes of hope's fair assurance
眼睛 的 希望 公平的 保证

希望之眼的公正保证

[ænd; ənd] [gʊd] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n]
And good premonition
和 好的 预感

以及良好的预感

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [huːz] [kən'dɪʃ(ə)n]
By virtue of whose condition
经过 美德 的 谁 状况

凭借谁的条件

[ɔːl] [griːn] ['kʌlərz] [aɪ][praɪz] .
All green colours I prize .
全部 绿色的 颜色 我 奖 .

我最喜欢所有绿色。

[ɑː] , ['hev(ə)n] [biː; bi] ['wɪlɪŋ]
Ah , Heaven be willing
啊 , 天堂 是 愿意的

啊，愿上天保佑

[ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['sʌmwaiz] .
That you think of me somewise .
那 你 思考 的 我 某种程度上 .

你能想到我吗?

[wʊd] [gɑːd][aɪ] [maɪt] [noʊ] [juː; jʊ]
Would God I might know you
会 上帝 我 可能 知道 你

但愿我能认识你

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['kwɔːrtər] [bendɪd]
To which quarter bended
到 哪个 四分之一 弯曲

向哪个四分之一弯曲

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌkɔmpri'hendid]
And why comprehended
和 为什么 理解

以及为什么理解

[wen] [saɪŋz] [ˌoʊvər'floʊ][juː; jʊ] ,
When sighings overflow you ,
什么时候 叹息 溢出 你 ,

当叹息声盈满心间，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [θruː]
And if you must go through
和 如果 你 必须 去 通过

如果你必须经历

[sʌm; səm]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'sper] ,
Some certain despair ,
一些 肯定 绝望 ,

某种程度的绝望，

[fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ] [luːz] [hɪz; ɪz] [ker]
For that you lose his care
为了 那 你 失去 他的 关心

因为你失去了他的关心

[huː] [wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] ['ɔːlweɪz] .
Who was faithful always .
WHO 曾是 忠实 总是 .

他始终忠诚。

[ɑː] , ['hev(ə)n] [biː; bi] ['wɪlɪŋ]
Ah , Heaven be willing
啊 , 天堂 是 愿意的

啊，愿上天保佑

[ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðiːz] [deɪz] .
That you think of me these days .
那 你 思考 的 我 这些 天 .

你最近还想着我。

[θruː] ['nevər] [ə; eɪ]['moʊmənt]
Through never a moment
通过 绝不 一个 片刻

从未有过片刻

[aɪv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][lest]
I've known how to live lest
我已经 已知 如何 到 居住 免得

我知道如何活着，免得.....

[ɔːl][maɪ] [θɔːts] [bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [prest]
All my thoughts but as one pressed
全部 我的 想法 但 作为 一 按下

我所有的思绪都像一个被压住的人一样。

[juː; jʊ] - [wɔːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kən'səːnmənt] .
You - ward for their concernment .
你 - 病房 为了 他们的 担忧 .

感谢他们的关心。

[meɪ] [gɑːd] [send] [tʃæ'staɪzmənt]
May God send chastisement
可能 上帝 发送 惩罚

愿上帝降下惩罚

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] [aɪ] [bɪ'laɪ] [ˌem 'iː]
If in this I belie me
如果 在 这 我 掩饰 我

如果我在这方面欺骗了我

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [truːθ] [biː; bi]
And if it truth be
和 如果 它 真相 是

如果事实如此

[maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [griːn] [aɪz] .
My own little green eyes .
我的 自己的 小的 绿色的 眼睛 .

我那双碧绿的小眼睛。

[ɑː] , ['hev(ə)n] [biː; bi] ['wɪlɪŋ]
Ah , Heaven be willing
啊 , 天堂 是 愿意的

啊，愿上天保佑

[ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [ˈsʌmwaiz] .
That you think of me somewise .
那 你 思考 的 我 某种程度上 .

你能想到我吗?

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˈpɑːplər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedoʊ] ,
Poplars of the meadow ,
白杨树 的 这 草地 ,

草甸上的白杨树

[ˈfauntinz] [ʌv; əv][məˈdrɪd] ,
Fountains of Madrid ,
喷泉 的 马德里 ,

马德里喷泉

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈæbsənt][frʌm; frəm][juː; jʊ]
Now I am absent from you
现在 我 是 缺席的 从 你

现在我不在你们身边。

[ɔːl][ɑːr; ər] [ˈslændərɪŋ] [ˌem ˈiː] .
All are slandering me .
全部 是 诽谤 我 .

他们都在诽谤我。

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [ˈtelɪŋ]
Each of you is telling
每个 的 你 是 讲述

你们每个人都在讲述

[haʊ] [ˈiːv(ə)l][maɪ] [tʃæns] [ɪz]
How evil my chance is
如何 邪恶的 我的 机会 是

我的机会有多么邪恶

[ðə; ði][wɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] ,
The wind among the branches ,
这 风 之中 这 分支 ,

风吹过枝头,

[ðə; ði] [ˈfauntinz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈwelɪŋ]
The fountains in their welling
这 喷泉 在 他们的 井

泉眼中的喷泉

[tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [ˈtelɪŋ]
To every one telling
到 每一个 一 讲述

每个人都在讲述

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] .
You were happy to see .
你 是 快乐的 到 看 .

你很高兴看到这一点。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈæbsənt][frʌm; frəm][juː; jʊ]
Now I am absent from you
现在 我 是 缺席的 从 你

现在我不在你们身边。

[ɔːl] [ɑːr; ər] ['slændərɪŋ] [ˌem 'iː] .
All are slandering me .
全部 是 诽谤 我 .

他们都在诽谤我。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [raɪt] [aɪ] [meɪ] ['wʌndər]
With good right I may wonder
和 好的 正确的 我 可能 想知道

凭借良好的权利，我可能会想

[fɔːr; fər] [ðæt] [æt; ət] [maɪ] [læst] ['liːvɪŋ]
For that at my last leaving
为了 那 在 我的 最后的 离开

在我最后一次离开时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði] [plænts] [wɪð; wɪθ] [saɪz] ['hiːvɪŋ]
The plants with sighs heaving
这 植物 和 叹息 起伏

植物叹息着，喘息着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ɪn] [terz] [wɜːr; wər] .
And the waters in tears were .
和 这 水 在 眼泪 是 .

泪水盈眶。

[ðæt] [juː; jʊ] [pleɪd] ['dʌb(ə)l] , ['nevər]
That you played double , never
那 你 玩 双倍的 , 绝不

你玩的是双重打击，从未

[θɔːt] [aɪ] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
Thought I this could be ,
想法 我 这 可以 是 ,

我当时想，这可能是.....

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æbsənt] [frʌm; frəm] [juː; jʊ]
Now I am absent from you
现在 我 是 缺席的 从 你

现在我不在你们身边。

[ɔːl] [ɑːr; ər] ['slændərɪŋ] [ˌem 'iː] .
All are slandering me .
全部 是 诽谤 我 .

他们都在诽谤我。

[ðer; ðər] [fʊl] [ɪn] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns]
There full in your presence
那里 满的 在 你的 在场

你的存在让我感到无比充实

['mjuːzɪk] [juː; jʊ] [sɔːt] [tuː; tə] ['weɪkən] ,
Music you sought to waken ,
音乐 你 寻求 到 唤醒 ,

你想用音乐唤醒自己，

['leɪtər] [aɪm] [fər'seɪkən]
Later I'm forsaken
之后 我是 被遗弃的

后来我被抛弃了

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wer] [ʌv; əv][maɪ] ['æbsəns] .

Since	you	are	ware	of	my	absence	.
自从	你	是	仓库	的	我的	缺席	.

既然你已经知道我不在。

[gɑːd] , [wɪlt] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['peɪʃ(ə)ns]

God	,	wilt	Thou	give	me	patience
上帝	,	枯萎	你	给	我	耐心

上帝啊，请赐予我耐心。

[hɪr] [waɪl] ['sʌfər] [aɪ][jiː; ji] ,

Here	while	suffer	I	ye	,
这里	尽管	遭受	我	是的	,

我在此受苦，

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æbsənt][frʌm; frəm][juː; jʊ]

Now	I	am	absent	from	you
现在	我	是	缺席的	从	你

现在我不在你们身边。

[ɔːl][ɑːr; ər] ['slændərɪŋ] [ˌem 'iː] .

All	are	slandering	me	.
全部	是	诽谤	我	.

他们都在诽谤我。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] [deɪ] ['drɔːɪθ] ['nɪrər] ,

The	day	draweth	nearer	,
这	天	绘制	更近	,

那一天越来越近了，

[ænd; ənd] ['mɔːroʊ] ['ɛndz]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] ,

And	morrow	ends	our	meeting	,
和	明天	结束	我们的	会议	,

我们的会议明天就结束了。

[er] [ðeɪ] [teɪk] [ðiː] ['sliːpɪŋ]

Ere	they	take	thee	sleeping
埃雷	他们	拿	你	睡眠

在他们带走你之前，趁你还在睡梦中。

[biː; bi][ʌp] — [ə'weɪ] , [maɪ] ['treʒər] !

Be	up	—	away	,	my	treasure	!
是	向上	—	离开	,	我的	宝藏	!

起来——走吧，我的宝贝！

[sɔːft] , [liːv] [hɜːr; hər] [brests] [ɔːl] [ʌn'hiːdɪd] ,

Soft	,	leave	her	breasts	all	unheeded	,
柔软的	,	离开	她	乳房	全部	无人理会	,

温柔地，让她的乳房无人理会，

[fɑːr] [hens] [ðoʊ] [ðə; ði]['mæstər] [stɪl] [rɪ'meɪnɪθ] !

Far	hence	though	the	master	still	remaineth	!
远的	因此	尽管	这	掌握	仍然	仍然	!

远在千里之外，大师依然屹立！

[fɔːr; fər] [suːn] ['ʌptɪl]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ]

For	soon	uptil	our	earth	regaineth
为了	很快	直到	我们的	地球	恢复

直到我们的地球恢复原状

[ðə; ðiː] [sʌn] [ɔːl] [imˈbreisiz] [dɪˈvaɪdɪŋ] .
The sun all embraces dividing .
这 太阳 全部 拥抱 分割 .

太阳拥抱一切分裂。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[nɛr] [gruː] [ˈpleʒər] [ɔːl] [ˌʌnɪmˈpiːdɪd] ,
N'er grew pleasure all unimpeded ,
n'er 生长 乐趣 全部 畅通 ,

快乐从未完全不受阻碍地增长，

[nɛr] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪt] [lest] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌn] ,
N'er was delight lest passion won ,
n'er 曾是 喜 免得 热情 韩元 ,

除非激情战胜一切，否则绝不会有快乐。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [waɪz] [mæn] [ðə; ðiː] [fɪt] [əˈkeɪʒn]
And to the wise man the fit occasion
和 到 这 明智的 男人 这 合身 场合

而对于智者来说，合适的时机

[hæz; həz] [nɑːt] [jet] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈmeʒər] :
Has not yet refused a full measure :
有 不是 然而 拒绝 一个 满的 措施 :

尚未拒绝全面措施：

[biː; bi] [ʌp] — [əˈweɪ] , [maɪ] [ˈtreʒər] !
Be up — away , my treasure !
是 向上 — 离开 , 我的 宝藏 !

起来——走吧，我的宝贝！

[ɪf] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [ðaɪ] [ˈbʊzəm]
If that my love thy bosom inflameth
如果 那 我的 爱 你的 怀 点燃

如果我的爱点燃了你的胸膛

[wɪð; wɪθ] [ˈɑːnɪst] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
With honest purpose and just intention ,
和 诚实的 目的 和 只是 意图 ,

怀着真诚的目的和公正的意图，

[tuː; tə] [friː] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [maɪ] [soʊlz] [kənˈtenʃ(ə)n]
To free me from my soul's contention
到 自由的 我 从 我的 灵魂的 争论

为了让我摆脱灵魂的纷争

[gɪv] [ˈoʊvər] [dʒɔɪz] [ðə; ðiː] [deɪ] ;
Give over joys the day shameth ;
给 超过 喜悦 这 天 羞耻 ;

让欢乐的日子充满羞耻；

[huː] [ðiː] - [hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [ˌem ˈiː] - ,
Who thee lameth he also me lameth ,
WHO 你 - 他 还 我 - ,

你跛了，他也跛了我。

[ænd; ənd] [maɪ] [gʊd] [greɪs] [bɪldz] [ɔːl] [ɪn] [ðaɪ] [gʊd] [greɪs] ;
And my good grace builds all in thy good grace ;
和 我的 好的 优雅 建造 全部 在 你的 好的 优雅 ;

我的恩典建立在你的恩典之上；

[biː; bi][ʌp] — [əˈweɪ] !
Be up — away !
是 向上 — 离开 !

起来——走!

[fɪr] [liːvθ] [pleɪs] ,
Fear leaveth place ,
害怕 叶子 地方 ,

恐惧离去，

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [hɪr] , [noʊ] [mɔːr] [ˈʌntəˌʌntu] [ˈpleʒər] ,
That thou art here , no more unto pleasure ,
那 你 艺术 这里 , 不 更多的 到 乐趣 ,

你身在此处，已不再追求享乐。

[biː; bi][ʌp] — [əˈweɪ] , [maɪ] [ˈtreʒər] !
Be up — away , my treasure !
是 向上 — 离开 , 我的 宝藏 !

起来——走吧，我的宝贝!

[ɔːlˈðoʊ] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sliːp] [ɑːrt] [restɪŋ] ,
Although thou with a sleep art wresting ,
虽然 你 和 一个 睡觉 艺术 摔跤 ,

即便你在睡梦中挣扎，

- [tɪz] [ˈraɪtf(ə)l] [ðaʊ] [brɪŋst] [ˌaɪ ˈtiː][kloʊz] ,
' Tis rightful thou bringst it close ,
- 的 正当的 你 带来 它 关闭 ,

你把它带近是理所当然的，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [wʌn] [ˈmiːtɪŋ] [ʃoʊz]
That of the favour one meeting shows
那 的 这 偏爱 一 会议 演出

一次会面所展现的恩惠

[æn; ən] [ˈhʌndrəd] [meɪ] [hens] [biː; bi] [əˈtestɪŋ] .
An hundred may hence be attesting .
一个 百 可能 因此 是 证明 .

因此可能有一百人可以作证。

- [tɪz] [ˈfɪtɪŋ] [tuː] [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] [ˈmaɪndfl]
' Tis fitting too thou shouldst be mindful
- 的 配件 也 你 应该 是 正念

你也应该注意这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [iːz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [luːz] [naʊ] , [ɪn][kaɪnd] , [fʊl]
That the ease which we lose now , in kind , full
那 这 舒适 哪个 我们 失去 现在 , 在 种类 , 满的

我们现在失去的这种安逸，本质上是完全的。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [hoʊldz][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈliːʒər] ;
Many a promise holds for our leisure ;
许多 一个 承诺 持有 为了 我们的 闲暇 ;

许多承诺都将为我们的休闲时光带来益处;

[er] [ðeɪ] [teɪk] [ðiː] [ˈsliːpɪŋ] ;
Ere they take thee sleeping ;
埃雷 他们 拿 你 睡眠 ;

在他们带走你沉睡之前;

[biː; bi][ʌp] — [əˈweɪ] , [maɪ] [ˈtreʒər] !
Be up — away , my treasure !
是 向上 — 离开 , 我的 宝藏 !

起来——走吧，我的宝贝!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[hɪk] -
Hic Jacet
嗝 -

希克·杰塞特

[ðə; ði] ['kɔrənɜ-z] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
The coroner's merry little children
这 验尸官 欢乐 小的 孩子们

验尸官的快乐小宝贝们

[hæv; həv] [sʌtʃ] ['twɪŋklɪŋ] [braʊn] [aɪz] .
Have such twinkling brown eyes .
有 这样的 闪烁 棕色的 眼睛 .

你有一双闪闪发光的棕色眼睛。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪz] [nɑːt] [ʌv; əv] [geɪ] [men]
Their father is not of gay men
他们的 父亲 是 不是 的 同性恋 男人

他们的父亲不是同性恋

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['dʒɑːkjələr] [ɪn] [noʊ] [waɪz] ,
And their mother jocular in no wise ,
和 他们的 母亲 诙谐 在 不 明智的 ,

他们的母亲一点也不爱开玩笑，

[jet] [ðə; ði] ['kɔrənɜ-z] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
Yet the coroner's merry little children
然而 这 验尸官 欢乐 小的 孩子们

然而，验尸官的快乐小孩子们

[læf] [soʊ] ['iːzəli] .
Laugh so easily .
笑 所以 容易地 .

笑起来真容易。

[ðeɪ] [læf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['prɑːspər] .
They laugh because they prosper .
他们 笑 因为 他们 繁荣 .

他们笑是因为他们过得很好。

[fruːt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə'pɑːn] [ɔːl] ['bræntʃɪz] .
Fruit for them is upon all branches .
水果 为了 他们 是 之上 全部 分支 .

它们的枝条上都结满了果实。

[loʊ] ! [haʊ] [ðeɪ] [dʒaɪb] [æt; ət] [lɔːs] , [fɔːr; fər]
Lo ! how they jibe at loss , for
洛 ! 如何 他们 嘲讽 在 损失 , 为了

瞧！他们是如何嘲笑失败的，因为

[kaɪnd] ['hev(ə)n] [fɪlz] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [pɔːntʃiz] !
Kind heaven fills their little paunches !
种类 天堂 填充 他们的 小的 大肚子 !

天堂的恩慈填满了他们的小肚子！

[its] [ðə; ði] ['kɔrənɜ-z] ['meri] , ['meri] ['tʃɪldrən]
It's the coroner's merry , merry children
它是 这 验尸官 欢乐 , 欢乐 孩子们

这是验尸官的快乐孩子们

[huː] [læf] [soʊ] ['iːzəli] .
Who laugh so easily .
WHO 笑 所以 容易地 .

谁这么容易笑?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

-
Contemporania
-

当代

[ðə; ðiː]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [reɪn]
The corner of a great rain
这 角落 的 一个 伟大的 雨

一场大雨的角落

['stiːmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['kʌntri]
Steamy with the country
蒸汽 和 这 国家

与乡村的激情

[hæz; həz]['fɔːlən][ə'pɑːn][maɪ]['gɑːrdn] .
Has fallen upon my garden .
有 倒下 之上 我的 花园 .

落在了我的花园里。

[aɪ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [naʊ]
I go back and forth now
我 去 后退 和 前进 现在

我现在来回摇摆不定

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [liːvz] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː]
And the little leaves follow me
和 这 小的 树叶 跟随 我

小叶子也跟着我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

脾气(The Tempers)
第2/2页

['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [reɪn] ,
Talking of the great rain ,
说 的 这 伟大的 雨 ,

说到那场大雨，

[ʌv; əv] ['brænʧɪz] ['broʊkən] ,
Of branches broken ,
的 分支 破碎的 ,

折断的树枝，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɑ:rmɚz] [kɜ:rs] !
And the farmer's curses !
和 这 农民的 诅咒 !

还有农夫的诅咒!

[bʌt; bət][aɪ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ]
But I go back and forth
但 我 去 后退 和 前进

但我又反复摇摆

[ɪn] [ðɪs] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:rdn]
In this corner of a garden
在 这 角落 的 一个 花园

在花园的这个角落

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gri:n] [ʃu:ts] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:]
And the green shoots follow me
和 这 绿色的 芽 跟随 我

绿芽也跟着我来了。

['preɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [reɪn] .
Praising the great rain .
赞扬 这 伟大的 雨 .

赞美这场酣畅淋漓的雨。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][kə:st] [tə'geðər] ,
We are not curst together ,
我们 是 不是 诅咒 一起 ,

我们并非同舟共济，

[ðə; ðɪ] [li:vz] [ænd; ənd][aɪ] ,
The leaves and I ,
这 树叶 和 我 ,

我和树叶

['freɪmɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] , ['flaʊər] [dɪ'vaɪsɪz]
Framing devices , flower devices
框架 设备 , 花 设备

框架装置，花形装置

[ænd; ənd] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['pi:plɪŋ]
And other ways of peopling
和 其他 方式 的 人口

以及其他人口迁徙方式

[ðə; ði] ['bærən] ['kʌntri] .
The barren country .
这 荒芜 国家 .

贫瘠的土地。

['truːli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [reɪn]
Truly it was a very great rain
真的 它 曾是 一个 非常 伟大的 雨

真是一场大雨

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [liːvz] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
That makes the little leaves follow me .
那 制作 这 小的 树叶 跟随 我 .

那样一来，小叶子就会跟着我走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[tuː; tə] [wɪʃ] [maɪ'self] ['kɜːrɪdʒ]
To wish Myself Courage
到 希望 我 勇气

祝愿自己拥有勇气

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [juːθ] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː]
On the day when youth is no more upon me
在 这 天 什么时候 青年 是 不 更多的 之上 我

当青春不再属于我的那一天

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [tɑːp] !
I will write of the leaves and the moon in a tree top !
我 将要 写 的 这 树叶 和 这 月亮 在 一个 树 顶部 !

我将描写树叶和树梢上的月亮!

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ðen] [ðə; ði] [sɔːŋ] , [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] —
I will sing then the song , long in the making —
我 将要 唱歌 然后 这 歌曲 , 长的 在 这 制作 —

那时我将唱起那首酝酿已久的歌——

[wen] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [juːθ] [ɪz] [pʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .
When the stress of youth is put away from me .
什么时候 这 压力 的 青年 是 放 离开 从 我 .

当我摆脱了青春期的压力。

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ['evər] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [æz; əz] [men] [seɪ] ?
How can I ever be written out as men say ?
如何 能 我 曾经 是 书面 出去 作为 男人 说 ?

我怎么可能像男人说的那样被淘汰呢?

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪrli] [æn; ən] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sɔːŋ] —
Surely it is merely an interference with the long song —
一定 它 是 仅仅 一个 干涉 和 这 长的 歌曲 —

这当然只是对这首长歌的一种干扰——

[ðɪs] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['duːɪŋ] .
This that I am now doing .
这 那 我 是 现在 正在做 .

这就是我现在正在做的事情。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɔːrn] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] [muːn]
But when the spring of it is worn like the old moon
但 什么时候 这 春天 的 它 是 磨损 喜欢 这 老的 月亮

但当它的弹簧像老月亮一样磨损时

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:tn] [li:vz] [ɑ:r; ər] [leɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði][koʊld] [ɜ:rθ] —

And	the	eaten	leaves	are	lace	upon	the	cold	earth	—
和	这	吃	树叶	是	蕾丝	之上	这	寒冷的	地球	—

被啃食过的树叶，如同蕾丝般铺在冰冷的土地上——

[ðen] [aɪ] [wɪl] [raɪz] [ʌp][ɪn][maɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər] —

Then	I	will	rise	up	in	my	great	desire	—
然后	我	将要	上升	向上	在	我的	伟大的	欲望	—

那时，我将因我强烈的愿望而奋起——

[lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɜ:rθ] — [ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ju:θ] - [sɔ:ŋ] !

Long	at	the	birth	—	and	sing	me	the	youth	-	song	!
长的	在	这	出生	—	和	唱歌	我	这	青年	-	歌曲	!

出生时长很长——请为我唱一首青春之歌!

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] .

PRINTED	BY	WILLIAM	CLOWES	AND	SONS	,	LIMITED	.
打印	经过	威廉	克洛斯	和	儿子们	,	有限的	.

由威廉·克洛斯父子公司印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神